EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 17.3.2010
KOM(2010)98 v konečnom znení

2010/0057 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení Ženevskej dohody o obchode s banánmi medzi Európskou úniou a Brazíliou, Ekvádorom, Guatemalou, Hondurasom, Kolumbiou, Kostarikou, Mexikom, Nikaraguou, Panamou, Peru a Venezuelou a Dohody o obchode s banánmi medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými

ODÔVODNENIE

Nariadením Rady (EHS) č. 404/93 z 13. februára 1993 sa v Európskych spoločenstvách ustanovila spoločná organizácia trhu s banánmi. Potom čo Rada prijala uvedené nariadenie, začalo niekoľko členov WTO z Latinskej Ameriky, ktorí dodávajú banány do EÚ na základe doložky najvyšších výhod, ako i Spojené štáty americké konanie proti EÚ týkajúce sa urovnania sporov v rámci WTO (najmä dlhotrvajúceho sporu WT/DS27) vzhľadom na rozdielne zaobchádzanie s banánmi dodanými na trh Európskej únie rôznymi dodávateľmi.

Dňa 11. apríla 2001 Komisia uzatvorila dohovor s Ekvádorom a 30. apríla 2001 dohovor so Spojenými štátmi americkými, ktorými sa stanovili podmienky na vyriešenie sporov. V uvedených dohovoroch sa počítalo so zavedením „výlučne tarifného režimu“ na dovoz banánov v roku 2006. Dňa 14. novembra 2001 sa na ministerskej konferencii WTO v Dauhe schválili výnimky z povinností EÚ podľa článkov I (výnimky z Dauhe – Doha Waiver) a XIII dohody GATT týkajúce sa preferenčného zaobchádzania udeleného výrobkom z krajín AKT v rámci Dohody z Cotonou. V daných výnimkách sa ako podmienka na udelenie výnimky týkajúcej sa banánov ustanovilo, že vzhľadom na nový výlučne tarifný režim, ktorý sa má zaviesť v roku 2006, „by si dodávatelia banánov, na ktorých sa vzťahuje doložka najvyšších výhod, mali aspoň zachovať úplný prístup na trh“ a ustanovil sa v nich arbitrážny mechanizmus pre prípad nezhôd.

Dňa 12. júla 2004 Rada oprávnila Komisiu, aby začala rokovania podľa článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode z roku 1994 („GATT 1994“) s cieľom zaviesť výlučne tarifný režim vzťahujúci sa na banány v rámci zoznamu ES. V tejto súvislosti Spoločenstvo 15. júla 2004 oznámilo WTO svoj zámer upraviť niektoré koncesie v rámci zoznamu WTO ES (CXL) týkajúce sa položky 0803 00 19 (banány). Rokovania prebehli pod vedením Komisie a na základe porady s výborom zriadeným podľa článku 133 zmluvy a s Osobitným výborom pre poľnohospodárstvo a v rámci smerníc na rokovania vydaných Radou. Dohodu sa však nepodarilo dosiahnuť.

Dňa 31. januára 2005 Spoločenstvo oznámilo WTO svoj úmysel nahradiť svoje koncesie týkajúce sa položky 0803 00 19 (banány) záväznou colnou sadzbou vo výške 230 EUR/t. Dňa 30. marca 2005 niekoľko členských štátov WTO (Brazília, Ekvádor, Guatemala, Honduras, Kolumbia, Kostarika, Nikaragua, Panama a Venezuela) požiadalo o arbitráž na základe Doha Waiver. Vo výroku arbitra vydanom 1. augusta 2005 sa uvádza, že colná sadzba v rámci doložky najvyšších výhod (DNV) vo výške 230 EUR/t navrhovaná Spoločenstvom nie je v súlade s podmienkami Doha Waiver. Na základe zistení arbitra Komisia opravila návrh Spoločenstva. V druhom výroku arbitra vydanom 27. októbra 2005 arbiter dospel k záveru, že opravený návrh sadzby v rámci DNV vo výške 187 EUR/t takisto neviedol k vhodnému riešeniu problému.

Vzhľadom na svoju povinnosť zaviesť výlučne tarifný režim do 1. januára 2006 a berúc do úvahy chýbajúcu dohodu vo veci záväznej colnej sadzby zaviedla EÚ prostredníctvom nariadenia Rady (ES) č. 1964/2005 uplatňovanie cla v rámci DNV vo výške 176 EUR/t. Uvedeným nariadením sa vzhľadom na dovoz banánov pochádzajúcich z krajín AKT takisto otvorila autonómna colná kvóta v objeme 775 000 ton čistej hmotnosti s nulovou colnou sadzbou. Keďže sa ešte nepodarilo dosiahnuť dohodu s dovozcami banánov, na ktorých sa vzťahuje DNV, EÚ neoznámila žiadny iný návrh vzťahujúci sa na pozmenenie jej colného sadzobníka.

Dodávatelia banánov z krajín AKT majú od 1. januára 2008 na základe dohôd o hospodárskom partnerstve s EÚ bezcolný a kvótam nepodliehajúci prístup na trh EÚ.

Dňa 23. februára 2007, resp. 29. júna 2007 Ekvádor, resp. USA požiadali o zriadenie výboru v súlade s článkom 21.5 Dohovoru WTO o urovnaní sporov vo veci údajného nesúladu opatrení, ktoré EÚ prijala s cieľom splniť požiadavky uvedené v správach orgánu WTO na urovnávanie sporov (WTO Dispute Settlement Body - DSB) vzťahujúce sa na spor WT/DS27, s dohodami WTO. Záverečné správy sa schválili v decembri 2008. V správe vzťahujúcej sa na prípad predložený Ekvádorom sa uvádza, že colná sadzba uplatňovaná EÚ v prípade banánov (176 EUR/t) nezodpovedá colným záväzkom EÚ vyplývajúcim z dohody GATT z roku 1994. V oboch správach sa takisto konštatuje, že preferencia, ktorú EÚ priznala v čase zriadenia výboru (775 000 ton bez cla) nezodpovedá dohode GATT z roku 1994.

Dňa 22. marca 2004 a 29. januára 2007 Rada oprávnila Komisiu začať rokovania podľa článku XXIV ods. 6 dohody GATT z roku 1994 v rámci prístupu Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky, Slovenskej republiky a Bulharskej republiky a Rumunskej republiky k Európskej únii.

Rokovania podľa článku XXVIII a článku XXIV ods. 6 dohody GATT z roku 1994 sa 15. decembra 2009 podarilo úspešne ukončiť, a to parafovaním „Ženevskej dohody o obchode s banánmi“ s Brazíliou, Ekvádorom, Guatemalou, Hondurasom, Kolumbiou, Kostarikou, Mexikom, Nikaraguou, Panamou, Peru a Venezuelou („Ženevská dohoda“) a „Dohody o obchode s banánmi“ so Spojenými štátmi americkými („Dohoda EÚ/USA“).

Dohodami, ktoré Komisia v rámci rokovaní dosiahla, sa uspokojujú požiadavky príslušných krajín podľa článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII dohody GATT. Záväzným zavedením „výlučne tarifného režimu“ sa nimi okrem toho vykonávajú dohovory a riešia všetky nedoriešené spory, ktoré sa týkajú colného zaobchádzania s banánmi, a ktoré by sa teda mali formálne urovnať po certifikácii nového colného sadzobníka EÚ na banány.

Komisia podpísala Ženevskú dohodu a Dohodu EÚ/USA dňa xx.xx.2010, s výhradou ich uzatvorenia k neskoršiemu dátumu. Obe dohody by sa teda mali uzatvoriť.

2010/0057 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení Ženevskej dohody o obchode s banánmi medzi Európskou úniou a Brazíliou, Ekvádorom, Guatemalou, Hondurasom, Kolumbiou, Kostarikou, Mexikom, Nikaraguou, Panamou, Peru a Venezuelou a Dohody o obchode s banánmi medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 ods. 4 prvý pododsek v spojení s článkom 218 ods. 6 písm. a),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu[1],

keďže:

(1) V súlade s rozhodnutím Rady 2010/XXX/EU[2] Komisia dňa xx.xx.2010 v mene Európskej únie podpísala Ženevskú dohodu o obchode s banánmi medzi Európskou úniou a Brazíliou, Ekvádorom, Guatemalou, Hondurasom, Kolumbiou, Kostarikou, Mexikom, Nikaraguou, Panamou, Peru a Venezuelou a Dohodu o obchode s banánmi medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými, s výhradou ich podpísania k neskoršiemu dátumu.

(2) Obe uvedené dohody by sa mali schváliť;

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa schvaľujú tieto dohody:

a) Ženevská dohoda o obchode s banánmi medzi Európskou úniou a Brazíliou, Ekvádorom, Guatemalou, Hondurasom, Kolumbiou, Kostarikou, Mexikom, Nikaraguou, Panamou, Peru a Venezuelou („Ženevská dohoda“);

b) Dohoda o obchode s banánmi medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými („Dohoda EÚ/USA“).

---

[1] Ú. v. EÚ C x, xx.xx.2010, s. x.
[2] Ú. v. EÚ L x, xx.xx.2010, s. x.

Znenia uvedených dohôd sú priložené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady oprávňuje určiť osobu/y splnomocnenú/é vydať v mene Európskej únie oznámenie v súlade s ods. 8 písm. a) Ženevskej dohody a ods. 6 Dohody EÚ/USA s cieľom vyjadriť súhlas Európskej únie s tým, že bude týmito dohodami viazaná.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

Za Radu
predseda

FINANČNÝ VÝKAZ

FichFin/10/50124(DDG/EM/tm) 6.9.2010.1

DÁTUM: 27.1.2010

1. ROZPOČTOVÝ RIADOK:
Kapitola 12 – Clá a ostatné poplatky

ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY:
B2010 : 14 079,7 mil. EUR

2. NÁZVY:

Návrh rozhodnutia Rady o podpísaní a predbežnom uplatňovaní „Všeobecnej dohody o obchode s banánmi“ medzi Európskou úniou a Brazíliou, Ekvádorom, Guatemalou, Hondurasom, Kolumbiou, Kostarikou, Mexikom, Nikaraguou, Panamou, Peru a Venezuelou a „Dohody o obchode s banánmi“ medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými,
&
Návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení „Všeobecnej dohody o obchode s banánmi“ medzi Európskou úniou a Brazíliou, Ekvádorom, Guatemalou, Hondurasom, Kolumbiou, Kostarikou, Mexikom, Nikaraguou, Panamou, Peru a Venezuelou a „Dohody o obchode s banánmi“ medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými,
&
Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1964/2005 o colných sadzbách na banány.

3. PRÁVNY ZÁKLAD:
Zmluva o fungovaní Európskej únie. Článok 207 ods. 4, článok 218 ods. 5 a ods. 6 a článok 207 ods. 2.

4. CIELE:
Podpísanie, predbežné uplatňovanie a uzatvorenie dvoch dohôd o obchode s banánmi a zrušenie nariadenia o colných sadzbách na banány.

5. FINANČNÉ DÔSLEDKY		UPLYNULÝ ROZPOČTOVÝ ROK 2009 (mil. EUR)	BEŽNÝ ROZPOČTOVÝ ROK 2010 (mil. EUR)	NASLEDUJÚCI ROZPOČTOVÝ ROK 2011 (mil. EUR)	NASLEDUJÚCI ROZPOČTOVÝ ROK 2012 (mil. EUR)
5.0	VÝDAVKY - Z ROZPOČTU ES (NÁHRADY/INTERVENCIE) - VÝDAVKY NÁRODNÝCH ORGÁNOV - INÉ	-	-	-	-
5.1	PRÍJMY - VLASTNÉ ZDROJE ES ~~(POPLATKY~~/CLÁ)	-3,5	-74,8	-88,1	-106,8

5.2 SPÔSOB VÝPOČTU: Výpočet založený na uplatňovaní znížených colných sadzieb na dovoz tovaru s číselným znakom KN 0803.00.19 za posledných 12 mesiacov, ktoré sú k dispozícii.

6.0 MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ Z ROZPOČTOVÝCH PROSTRIEDKOV ZAČLENENÝCH DO PRÍSLUŠNÝCH KAPITOL BEŽNÉHO ROZPOČTU? ~~ÁNO NIE~~

6.1 MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ PRESUNOM MEDZI JEDNOTLIVÝMI KAPITOLAMI BEŽNÉHO ROZPOČTU? ~~ÁNO NIE~~

6.2 BUDE POTREBNÝ DOPLŇUJÚCI ROZPOČET? ~~ÁNO NIE~~

6.3 BUDE POTREBNÉ ZAČLENIŤ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY DO BUDÚCICH ROZPOČTOV? ~~ÁNO NIE~~

POZNÁMKY:
Dohodami sa progresívne znižujú colné sadzby na banány. Je možné odhadovať, že tieto opatrenia povedú k zníženiu vlastných zdrojov, ako je uvedené v bode 5.1, čistá suma po odpočítaní nákladov spojených s výberom členskými štátmi. (Vzhľadom na spätnú účinnosť uvedených dohôd až k 15.12.2009 sa uvádza aj odhad straty vlastných zdrojov na rozpočtový rok 2009.)